



## سوال

(19) قرآن مجید کا غیر عربی زبان میں ترجمہ اور کافر کا اسے ہاتھ لگانا

## جواب

السلام علیکم ورحمۃ اللہ وبرکاتہ

کیا یہ ممکن ہے کہ قرآن مجید کا مثلاً فرانسیسی زبان میں ترجمہ کیا جائے اور کافر اسے پڑھیں کیونکہ اللہ تعالیٰ فرماتا ہے:

إِنَّهُ لَقُرْآنٌ كَرِيمٌ ۗ ۷۷ فِی كِتَابٍ مَّكْنُونٍ ۗ ۷۸ لَا یَسْمَعُ إِلَّا الظُّمَّهْرُونَ ۗ ۷۹ ... سورة الواقعة

”کہ بیشک یہ قرآن بہت بڑی عزت والا ہے۔ جو ایک محفوظ کتاب میں درج ہے جسے صرف پاک لوگ ہی چھوس سکتے ہیں۔“

اور اس کتاب کے ٹائٹل پر یہ آیت لکھ دی جائے:

وَلِلَّهِ مَا فِی السَّمٰوٰتِ وَمَا فِی الْاَرْضِ ۗ وَكَانَ اللّٰهُ بِكُلِّ شَیْءٍ مُّحِیْطًا ۗ ۱۲۶ ۙ وَیَسْتَفْتِیْكَ فِی النِّسَاءِ ۗ قُلِ اللّٰهُ یُقْتِنُكُمْ فِیْہِنَّ ۗ ۱۲۷ ... سورة النساء

”اے آسمانوں اور زمین میں جو کچھ ہے سب اللہ ہی کا ہے اور اللہ تعالیٰ ہر چیز کو گھیرنے والا ہے۔“

آپ سے عورتوں کے بارے میں حکم دریافت کرتے ہیں، آپ کہہ دیجئے کہ خود اللہ ان کے بارے میں حکم دے رہا ہے اور قرآن کی وہ آیتیں جو تم پر ان یتیم لڑکیوں کے بارے میں پڑھی جاتی ہیں جنہیں ان کا مقرر حق تم نہیں دیتے اور انہیں اپنے نکاح میں لانے کی رغبت رکھتے ہو۔“

## الجواب بعون الوهاب بشرط صحیحہ السؤال

و علیکم السلام ورحمۃ اللہ وبرکاتہ!

الحمد للہ، والصلاة والسلام علی رسول اللہ، أما بعد!

قرآن مجید کا کسی دوسری زبان میں ترجمہ کرنا ممکن ہی نہیں جو وقت تعبیر علو اسلوب، جمال نگارش اور استحکام نظم کے اعتبار سے قرآن مجید کے اعجاز افادہ احکام و آداب کے تمام مقاصد کی تکمیل اور دروس و عبر اور اصلی ثانوی تمام معانی کے اظہار کے اعتبار سے قرآن مجید کے مماثل ہو کہ یہ سب قرآن مجید ہی کے امتیازات و خصوصیات ہیں جو اس کے کمال فصاحت و بلاغت کی کرشمہ سازی ہیں لہذا اگر کوئی شخص قرآن مجید کے اس طرح کے ترجمہ کی کوشش کرے جو ان تمام خوبیوں کو صریح ہو تو اس کی مثال اس شخص کی سی ہے جو سامان اور سیدھی کے بغیر آسمان پر چڑھنے کی کوشش کرے یا پروں اور آلات کے بغیر فضا میں اڑنا چاہیے۔

ہاں یہ ممکن ہے کہ عالم نے قرآن مجید کے جو معانی سمجھے ہوں ان کو مفہوم کو وہ حسب وسعت و طاقت کسی دوسری زبان میں بیان کر دے تاکہ اس زبان کو بولنے والوں تک وہ اس

